

# Air to Water Heat Pump SUZ-SWM·VA series

INSTALLATION MANUAL	FOR INSTALLER	English
INSTALLATIONSHANDBUCH	FÜR INSTALLATEURE	Deutsch
MANUEL D'INSTALLATION	POUR L'INSTALLATEUR	Français
INSTALLATIEHANDLEIDING	VOOR DE INSTALLATEUR	Nederlands
MANUAL DE INSTALACIÓN	PARA EL INSTALADOR	Español
MANUALE DI INSTALLAZIONE	PER L'INSTALLATORE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	Ελληνικά
MANUAL DE INSTALAÇÃO	PARA O INSTALADOR	Português
INSTALLATIONSMANUAL	TIL INSTALLATØREN	Dansk
INSTALLATIONSMANUAL	FÖR INSTALLATÖREN	Svenska
MONTAJ ELKİTABI	MONTÖR İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ	ДЛЯ СПЕЦІАЛІСТА З МОНТАЖУ	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ	ЗА МОНТАЖНИКА	Български
INSTRUKCJA MONTAŻU	DLA INSTALATORA	Polski
INSTALLASJONSHÅNDBOK	FOR MONTØR	Norsk
ASENNUSOPAS	ASENTAJALLE	Suomi
INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA	PRO MONTÁŽNÍ PRACOVNÍKY	Čeština
NÁVOD NA INŠTALÁCIU	PRE MONTÉRA	Slovenčin
TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV	A TELEPÍTŐ RÉSZÉRE	Magyar
NAMESTITVENI PRIROČNIK	ZA MONTERJA	Slovenščina
MANUAL DE INSTALARE	PENTRU INSTALATOR	Română
PAIGALDUSJUHEND	PAIGALDAJALE	Eesti
MONTĀŽAS ROKASGRĀMATA	UZSTĀDĪŠANAS SPECIĀLISTAM	Latviski
MONTAVIMO VADOVAS	SKIRTA MONTUOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE	ZA INSTALATERA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA UGRADNJU	ZA MONTERA	Srpski

1. Turvaohjeet ja varoitukset	1	6. Sähkötekniset työt	8
2. Asennuspaikan valinta	2	7. Huolto	10
3. Asennuskaavio	4	8. Tyhjennys pumppaamalla	11
4. Ulkoyksikön poistoputki	4	9. Tekniset tiedot	12
5. Kylmäaineputkien asennus	5		



**Huomautus: Tämä kuvake koskee vain EU-maita.**

Tämä symboli on direktiivin 2012/19/EU käyttäjille annettavia tietoja koskevan 14 artiklan ja liitteen IX mukainen.

mitsubishi electric -tuote on suunniteltu ja valmistettu käyttämällä korkealaatuisia materiaaleja ja komponentteja, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkaosat on niiden käyttöön lopussa hävitettävä erillään muusta kotitalousjätteestä.

Hävitä tämä laitteisto paikallisten määräysten mukaisesti toimittamalla se jätehuoltopisteeseen tai kierrätyskeskukseen.

Euroopan unionissa on erilliset keruujärjestelmät käytettyjä sähkö- ja elektroniikkatuotteita varten.

Auta meitä suojelemaan elinympäristöämme!

## 1. Turvaohjeet ja varoitukset

- Ilmastointilaitteella on oltava erillinen piiri, johon ei saa kytkeä muita sähkölaitteita.
- Lue ”Turvaohjeet ja varoitukset” ennen ilmastointilaitteen asennusta.
- Noudata aina kohdassa kuvattuja varotoimia, sillä niissä on turvallisuuden kannalta tärkeitä tietoja.
- Merkinnät ja selitykset ovat seuraavat.

### ⚠ Varoitus:

Voi johtaa kuolemaan tai vakavaan henkilövahinkoon jne.

### ⚠ Huomio:

Virheellinen käyttö saattaa johtaa vakavaan henkilövahinkoon tietyissä ympäristöissä.

- Kun olet lukenut tämän oppaan, jätä se käyttöoppaan kanssa asiakkaan toimipisteeseen paikkaan, josta sen löytää helposti.

⚠ : Ilmoittaa osan, joka on maadoitettava.

### ⚠ Varoitus:

Lue huolellisesti pääyksikköön kiinnitetyt tarrat.

Ⓞ : Näyttää varoitukset ja seikat, jotka tulee huomioida R32-kylmäaineen käytön aikana.

## YKSIKÖSSÄ OLEVIEN SYMBOLIEN MERKITYKSET

	<b>VAROITUS</b> (tulipalovaara)	Tämä symboli on käytössä vain R32-kylmäaineelle. Kylmäaineen tyyppi on kirjoitettu ulkoyksikön nimilevyyn. Mikäli kylmäaineen tyyppi on R32, yksikössä käytetään syttyvää kylmäainetta. Jos kylmäainetta pääsee vuotamaan ja se pääsee kosketuksiin tulen tai lämmitysojan kanssa, se synnyttää haitallista kaasua ja aiheuttaa tulipaloriskin.
	Luo KÄYTTÖOPAS huolellisesti ennen laitteen käyttöä.	
	Huoltohenkilöstön on luettava KÄYTTÖOPAS ja ASENNUSOPAS huolellisesti ennen laitteen käyttöä.	
	Lisätietoa on mm. KÄYTTÖOPPAASSA ja ASENNUSOPPAASSA.	

### ⚠ Varoitus:

- Älä asenna laitetta itse (asiakas). Puutteellinen asennus saattaa aiheuttaa tulipalosta, sähköiskusta, laitteen putoamisesta tai vesivuodosta johtuvan henkilövahingon. Ota yhteys tuotteen jälleenmyyjään tai erikoisasentajaan.
- Huoltotoimissa on noudatettava aina valmistajan ohjeita.
- Noudata asennus- ja siirtotöiden aikana asennusohjeissa annettuja ohjeita ja käytä sellaisia työkaluja ja putkikomponentteja, jotka on erityisesti tehty käytettäväksi R32-kylmäaineen kanssa. Jos putkikomponentteja ei ole suunniteltu R32-kylmäaineelle eikä yksikköä asenneta oikein, putket voivat haljeta ja aiheuttaa vahinkoja tai loukkaantumisia. Lisäksi seurauksena voi olla vesivuoto, sähköisku tai tulipalo.
- Älä tee yksikköön muutoksia. Tämä saattaa aiheuttaa tulipalon, sähköiskun, vamman tai vesivuodon.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteen käyttöön koulutuksen saaneiden henkilöiden käyttöön kauppoissa, pienteeollisuudessa ja maataloilla tai maallikoille kaupalliseen käyttöön.
- Asenna laite tukevasti paikkaan, joka on rakenteeltaan riittävän vahva kantamaan sen painon. Jos laite asennetaan rakenteeltaan liian heikkoon paikkaan, yksikkö voi pudota, mistä voi olla seurauksena henkilövahinkoja.
- Kytke sisä- ja ulkoyksiköt turvallisesti käyttämällä määritettyjä johtoja. Kytke johdot tukevasti liitinalustaan niin, että johtimet eivät vedä tai aiheuta liitäntäosiin rasitusta. Jos johtoja ei kytketä ja kiinnitetä asianmukaisesti, seurauksena saattaa olla tulipalo.
- Virtajohtoon ei saa kytkeä väliliitäntöjä tai jatkojohtoja eikä samaan vaihtovirtapistorasiaan saa kytkeä useita laitteita. Muutoin seurauksena saattaa olla esimerkiksi viallisen kontaktin eristyksen tai sallitun tehon ylityksen aiheuttama tulipalo tai sähköisku.
- Varmista asennuksen päätteeksi, että kylmäainekaasua ei vuoda.
- Suorita asennus turvallisesti ja asennusoppaan ohjeiden mukaisesti. Puutteellinen asennus saattaa aiheuttaa tulipalosta, sähköiskusta, laitteen putoamisesta tai vesivuodosta johtuvan henkilövahingon.
- Käytä kytkentöihin vain määrittelyn mukaisia kaapeleita. Johdinten liitännät on varmistettava niin, ettei liitäntäkohtiin pääse kohdistumaan jännityksiä. Älä myöskään koskaan käytä johdotuksessa jatkokaapeleita (ellei tässä ohjekirjassa toisin mainita). Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa ylikuumentumista tai tulipalon.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, valmistajan edustajan tai samankaltaisen pätevä henkilön tulee vaihtaa se vahinkojen välttämiseksi.
- Laite on asennettava maakohtaisten sähköasennussääntöjen mukaisesti.
- Tee sähköasennus laitteen asennusoppaan mukaan ja käytä aina erillistä piiriä. Jos piirin teho ei riitä tai sähköasennuksessa on puutteita, seurauksena saattaa olla tulipalo tai sähköisku.
- Kiinnitä sisäyksikön sähköosien suojus ja ulkoyksikön huoltoaukku tukevasti paikoilleen. Jos niitä ei kiinnitetä paikalleen tukevasti, seurauksena saattaa olla esimerkiksi pölyn tai veden aiheuttama sähköisku tai tulipalo.

- Varmista, että käytät tuotteen mukana toimitettuja tai asennusta varten määritettyjä osia. Virheellisten osien käyttö saattaa johtaa esimerkiksi tulipalon, sähköiskun tai laitteen putoamisen aiheuttamaan henkilövahinkoon tai vesivuotoon.
- Tuuleta huone, jos kylmäainetta vuotaa käytön aikana. Jos kylmäainetta pääsee kosketukseen avotulen kanssa, siitä vapautuu myrkyllisiä kaasuja.
- Kun kylmäainetta tyhjennetään pumppaamalla, kompressori on pysäytettävä ennen kylmäaineputkien irrottamista. Kompressori voi haljeta, jos siihen pääsee ilmaa tms.
- Käytä ilmastointilaitteen asennuksen, uudelleensijoittamisen tai huollon yhteydessä vain määriteltyä kylmäainetta (R32) kylmäaineputkien täyttämiseen. Älä sekoita sitä minkään muun kylmäaineen kanssa äläkä päästä ilmaa jäämään putkistoon. Jos ilma pääsee sekoittumaan kylmäaineen kanssa, se voi aiheuttaa epätavallisen korkean paineen kylmäaineputkessa ja sen seurauksena räjähdyksen tai muuta vahinkoa. Muun kuin järjestelmälle määritetyn kylmäaineen käyttäminen aiheuttaa mekaanisen vian, järjestelmän toimintahäiriön tai laitevaurion. Pahimmassa tapauksessa se voi tehdä tuotteesta vaarallisen.
- Älä yritä nopeuttaa sulatusta tai puhdistaa laitetta muutoin kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Laitetta täytyy säilyttää huoneessa, jossa ei ole jatkuvakäyttöisiä syttymislähteitä (kuten avotuli tai käytössä oleva kaasulaite tai sähkölämmitin).
- Älä puhkaise tai polta.
- Huomaa, että kylmäaineet saattavat olla hajuttomia.
- Putkisto on suojattava fyysisiltä vaurioilta.
- Putkiston asennustyöt on pidettävä mahdollisimman vähäisinä.
- Maakohtaisia kaasusäännöksiä on noudatettava.
- Pidä vaaditut tuuletusaukot vapaina.
- Älä käytä alhaisen lämpötilan juotosseosta kylmäaineputkien jouttamisessa.
- Kun teet juotos töitä, huolehdi siitä, että huoneessa on tarpeeksi voimakas ilmanvaihto. Tarkista, ettei lähitöillä ole vaarallisia tai syttyviä materiaaleja. Tarkista ennen työskentelyn aloittamista, että kylmäainetta ei ole päässyt vuotamaan, kun työskentelet suljetussa tai pienessä huoneessa tai samankaltaisessa tilassa. Jos kylmäainetta pääsee vuotamaan ja sitä kertyy runsaasti yhteen paikkaan, se saattaa syttyä palamaan tai siitä saattaa vapautua myrkyllisiä kaasuja.
- Älä lisää kylmäainetta kunkin yksikön enimmäismäärää enempää. Jos kylmäaineen enimmäismäärä ylittyy, tästä voi sytyä tulipalo kylmäaineen vuodon seurauksena.
- Tilassa, jossa tehdään ilmastointilaitteiden asennus- tai korjaustöitä tai muita niihin liittyviä töitä, ei saa olla kaasulaitteita, sähkölämmittimiä tai muita syttymislähteitä. Jos kylmäainetta pääsee kosketukseen avotulen kanssa, siitä vapautuu myrkyllisiä kaasuja.
- Älä tupakoi työskentelyn tai kuljetuksen aikana.

# 1. Turvaohjeet ja varoitukset

## ⚠ Huomio:

- Suorita maadoitus.  
Älä kytke maadoitusjohdinta kaasuputkeen, vesiputken pidättimeen tai puhelimen maadoitusjohtimeen. Virheellinen maadoitus voi aiheuttaa sähköiskun.
- Laitetta ei saa asentaa paikkaan, jossa vuotaa tulenarkoja kaasuja.  
Jos vuotanut kaasua kerääntyy laitteen ympärille, seurauksena saattaa olla räjähdys.
- Asenna maavuotokatkaisija asennuskohdan mukaan (kostean paikkaan).

- Jos maavuotokatkaisijaa ei asenneta, seurauksena saattaa olla sähköisku.
- Poistoputki- ja putkiasennus on suoritettava turvallisesti ja asennusoppaan ohjeiden mukaisesti.  
Jos poistoputki- ja putkiasennus on viallinen, yksiköstä voi tippua vettä, joka voi vaurioittaa asuntoirtaimistoa.
- Kiristä kaulusmutteri momenttiavaimella tämän oppaan ohjeiden mukaan.  
Jos kaulusmutteriä kiristetään liikaa, se voi rikkoutua pitkässä käytössä ja aiheuttaa kylmäainevuodon.

# 2. Asennuspaikan valinta

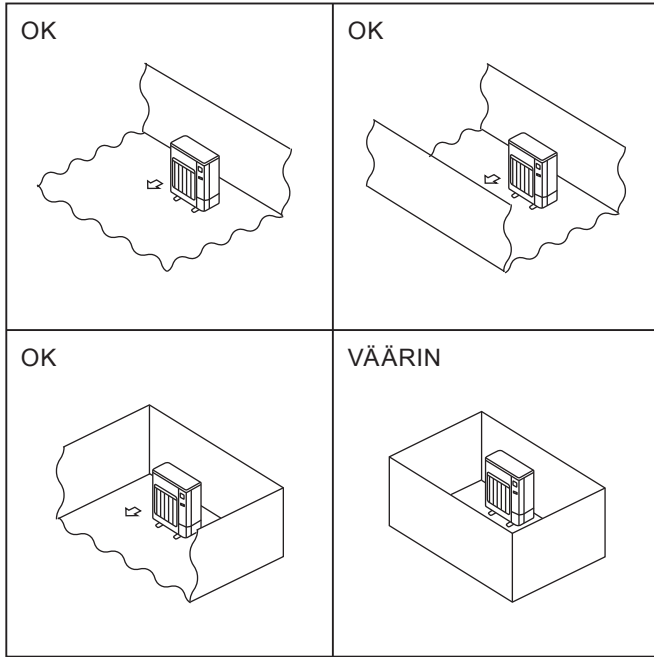


Fig. 2-1

## 2.1. Ulkoyksikkö

- R32 on ilmaa – ja muita kylmäaineita – raskaampaa, joten sillä on taipumus kerääntyä pohjalle (lähelle lattiaa). Jos R32-ainetta kerääntyy pohjan ympärille, se voi saavuttaa sytyvän pitoisuuden pienessä tilassa. Hyvä ilmanvaihto estää syttymisen ja parantaa työturvallisuutta. Jos kylmäainevuoto havaitaan tilassa tai alueella, jolla ilmanvaihto on riittämätön, avotulta ei saa käyttää ennen riittävän ilmanvaihdon järjestämistä ja työympäristön turvallisuuden varmistamista.
- Laitte ei altistu voimakkaalle tuulelle.
- Ilma pääsee virtaamaan esteettömästi ja pölyttömästi.
- Laitte ei altistu sateelle eikä suoralle auringonvalolle.
- Laitteen tuottama ääni ja kuuma ilma eivät häiritse naapureita.
- Seinä tai muu tuki on riittävän tukeva ehkäisemään laitteen toiminnan aiheuttamaa ääntä ja värinää.
- Tulenaran kaasun vuotoriskiä ei ole.
- Jos laite asennetaan korkealle, sen jalat on kiinnitettävä tukevasti.
- Etäisyys televisio- ja radioantenniin on vähintään 3 m. (Muuten kuva voi kärsiä tai voi syntyä melua.)
- Laitte on suojassa lumisateelta ja lumipuuskilta. Jos alueella sataa paljon lunta, laitteen voi suojata katoksella, jalustalla ja/tai suojaalautoituksella.
- Laitte on asennettava vaakasuoraan.
- Kylmäaineputkien liitokseen on päästävä käsiksi huoltoon varten.
- Asenna ulkoyksiköt paikkaan, jossa vähintään yksi neljästä sivusta on avoin. Asennuspaikan on oltava riittävän suuri, eikä siinä saa olla syvennyksiä. (Fig. 2-1)

## ⚠ Huomio:

Seuraavan tyyppisiä sijoituspaikkoja kannattaa välttää, sillä niissä ilmastointilaitteen käytössä voi esiintyä ongelmia:

- alueet, joilla on liian paljon koneöljyä
- suolapitoiset ympäristöt, kuten merenranta
- alueet, joilla on kuumia lähteitä
- alueet, joilla esiintyy sulfidikaasua
- muut erityisilmastoalueet.

Ulkoyksikkö muodostaa kondenssivettä lämmityksen aikana. Valitse asennuspaikka siten, että ulkoyksikkö tai sen alusta eivät kastu poistovedestä ja että jäätyvä poistovesi ei voi vaurioittaa niitä.

## 2. Asennuspaikan valinta

### ©2.2. Minimiasennustila

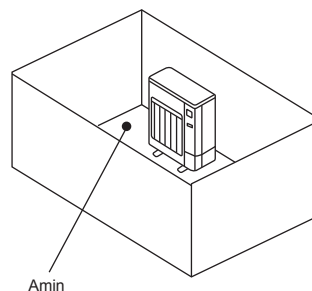
Jos ei voida välttää yksikön asentamista paikkaan, jonka kaikki neljä sivua ovat suljetut tai jossa on syvennyksiä, varmista jonkin seuraavan tilanteen (A, B tai C) ehtojen täytyminen.

**Huomautus: Seuraavien toimien tarkoituksena on varmistaa turvallisuus, ei teknisten ominaisuuksien toteutuminen.**

A) Varmista riittävä asennustila (minimiasennusala Amin).

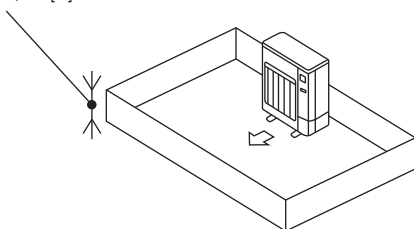
Asenna tilaan, jossa asennusala on vähintään Amin, kylmäaineen määrää M vastaavalla tavalla (tehtaalla täytetty kylmäaine + paikallisesti lisätty kylmäaine).

M [kg]	Amin [m <sup>2</sup> ]
1,0	12
1,5	17
2,0	23
2,5	28
3,0	34
3,5	39
4,0	45
4,5	50
5,0	56
5,5	62
6,0	67
6,5	73
7,0	78
7,5	84

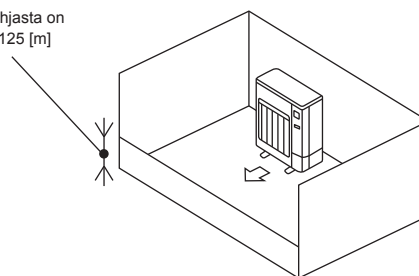


B) Asenna tilaan, jossa syvennyksen korkeus on  $\leq 0,125$  [m].

Korkeus pohjasta on enintään 0,125 [m]



Korkeus pohjasta on enintään 0,125 [m]

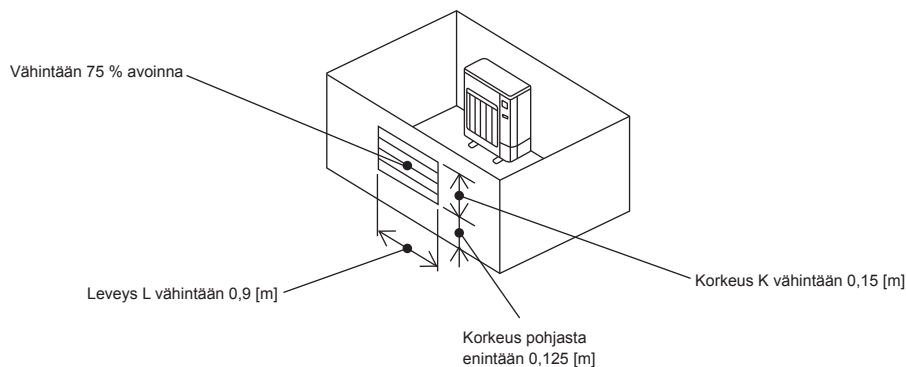


C) Luo sopiva avoin tila ilmanvaihtoa varten.

Varmista, että avoimen tilan leveys on vähintään 0,9 [m] ja korkeus vähintään 0,15 [m].

Asennustilan pohjan ja avoimen tilan alareunan välinen korkeus saa kuitenkin olla enintään 0,125 [m].

Avoimesta osasta on oltava vähintään 75 % avoinna.



### 3. Asennuskaavio

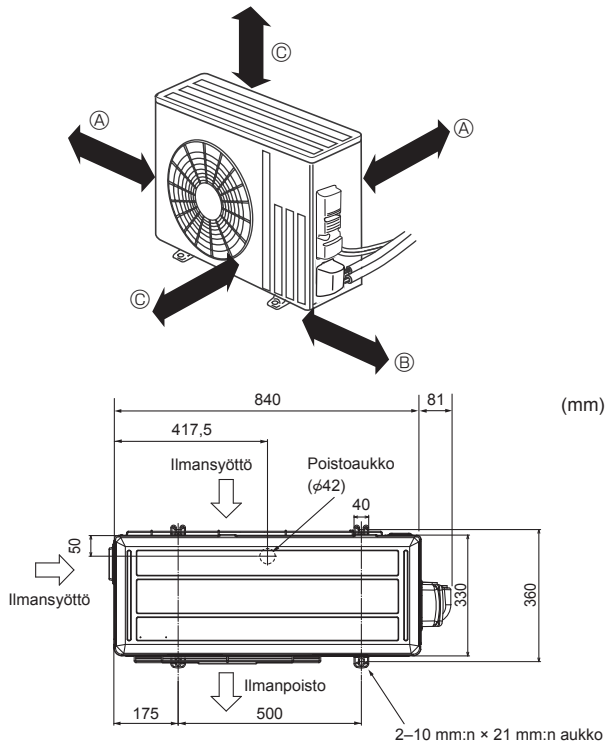


Fig. 3-1

#### 3.1. Ulkoyksikkö (Fig. 3-1)

##### Tuuletus- ja huoltotila

- Ⓐ Vähintään 100 mm
- Ⓑ Vähintään 350 mm
- Ⓒ Vähintään 500 mm

Jos putket on kiinnitettävä metallia (tinapäälystys) tai metalliverkkoa sisältävään seinään, aseta seinän ja putken väliin vähintään 20 mm:n paksuinen kemiallisesti käsitelty puuvälike tai kiedo putkeen 7–8 kierrosta vinyyliteippiä.

Laitteen asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu asentaja paikallisten määräysten mukaisesti.

##### Huomautus:

##### Noudata seuraavia ohjeita, kun ilmastointilaitetta käytetään alhaisessa ulkolämpötilassa.

- Ulkoyksikköä ei saa koskaan asentaa paikkaan, jossa sen ilmansyöttö- ja -poistopuolet voivat altistua suoraan tuulelle.
- Tuulelle altistumisen välttämiseksi ulkoyksikkö on asennettava ilmansyöttöpuoli seinää vasten.
- Tuulelle altistumista voi ehkäistä suojaamalla ulkoyksikön ilmanpoistopuolen suojauslaudoituksella.

### 4. Ulkoyksikön poistoputki (Fig. 4-1)

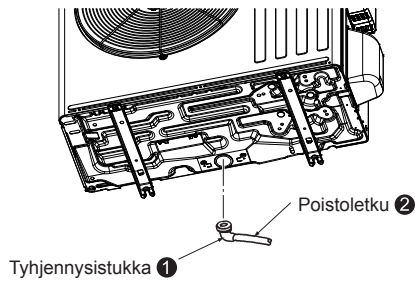


Fig. 4-1

#### 4.1. Lisälaitteet

Tarkista seuraavat osat ennen asennusta.

<Ulkoyksikkö>

①	Tyhjennysistukka	1
---	------------------	---

- Asenna poistoputki ennen sisä- ja ulkoyksikön putkiliitosta. (Tyhjennysistukkaa ① on vaikea asentaa, jos sisä- ja ulkoyksikön putkiliitos muodostetaan ennen poistoputken liittämistä, sillä ulkoyksikköä ei voi tällöin siirtää.)
- Liitä poistoletku ② (hankittavissa kaupasta, sisähalkaisija: 15 mm), kuten poistokuvassa on esitetty.
- Varmista, että poistoputki viettää alaspäin, jotta poistovesi pääsisi virtaamaan sujuvasti.

##### Huomautus:

Älä käytä tyhjennysistukkaa ① kylmillä alueilla. Poistovesi saattaa jäätyä ja pysäyttää tuulettimen toiminnan.

## 5. Kylmäaineputkien asennus

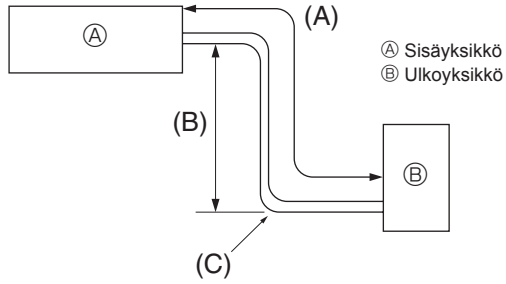


Fig. 5-1

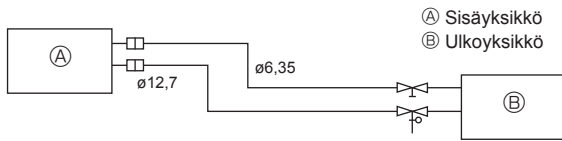


Fig. 5-2

### 5.1. Kylmäaineputki (Fig. 5-1)

► Tarkista, että sisä- ja ulkoyksikön korkeusero, kylmäaineputken pituus ja putken taitteiden lukumäärä ovat alla esitettyjen vaatimusten rajoissa.

Mallit	(A) Putken pituus (yksisuuntainen)	(B) Korkeusero	(C) Taitteiden lukumäärä (yhdessä suunnassa)
SWM40/SWM60/SWM80	5 m - 30 m	Maks. 30 m	Enint. 10

- Korkeuserorajoitukset ovat sitovia riippumatta siitä, onko korkeammalle sijoitettava yksikkö sisä- vai ulkoyksikkö.
- Kylmäaineen säätö... Jos putki on yli 10 m pitkä, kylmäainetta (R32) on täytettävä lisää.  
(Ulkoyksikössä on kylmäainetta tarpeeksi 10 m:n pituista putkea varten.)

Putken pituus	Enintään 10 m	Lisätäyttöä ei tarvita.	
	Yli 10 m	Lisätäyttöä tarvitaan. (Katso taulukko alla.)	
Lisättävä kylmäaine	SWM40	20 g × (kylmäaineputken pituus (m) - 10)	1,6 kg
	SWM60	20 g × (kylmäaineputken pituus (m) - 10)	1,6 kg
	SWM80	20 g × (kylmäaineputken pituus (m) - 10)	1,6 kg

(1) Alla olevasta taulukosta näkyvät kaupallisesti saatavana olevien putkien tekniset tiedot. (Fig. 5-2)

Malli	Putki	Ulkohalkaisija		Seinämän vähimmäispaksuus	Eristyksen paksuus	Eristysmateriaali
		mm	tuumaa			
SWM40	Neste	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	Lämmönkestävä vaahtomuovi, ominaispaino 0,045
	Kaasu	12,7	1/2	0,8 mm	8 mm	
SWM60	Neste	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	
	Kaasu	12,7	1/2	0,8 mm	8 mm	
SWM80	Neste	6,35	1/4	0,8 mm	8 mm	
	Kaasu	12,7	1/2	0,8 mm	8 mm	

- (2) Varmista, että 2 kylmäaineputkea on eristetty hyvin kondensaation estämiseksi.  
(3) Kylmäaineputken taivutussäteen on oltava vähintään 100 mm.

#### ⚠ Huomio:

**Pidä huolta siitä, että eristys on määritetyn paksuinen. Jos eristys on liian paksu, säilytys sisäyksikön takana ei ole mahdollista. Jos se on liian ohut, voi esiintyä nesteen hikoilua.**

- Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta syttymisen estämiseksi. Varmista paloturvallisuus ja poista kaikki vaaralliset tai syttyvät materiaalit ympäristöstä.
- R32-kylmäaineen huoltotäyttö: Ennen laitteiston huoltotäyttöä R32-kylmäaineella varmista, ettei sähkökipinöistä voi aiheutu räjähdysvaaraa, tarkistamalla että kone on 100-prosenttisesti irrotettu verkkovirrasta.

## 5. Kylmäaineputkien asennus

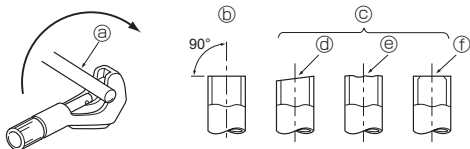


Fig. 5-3

- Ⓐ Kupariputket
- Ⓑ Hyvä
- Ⓒ Ei hyvä
- Ⓓ Kallellaan
- Ⓔ Epätasainen
- Ⓕ Purseinen

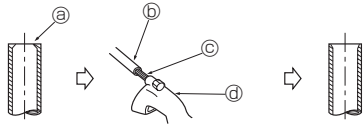


Fig. 5-4

- Ⓐ Purse
- Ⓑ Kupariputki
- Ⓒ Varakalvin
- Ⓓ Putkileikkuri

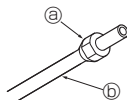


Fig. 5-5

- Ⓐ Kaulusmutteri
- Ⓑ Kupariputki

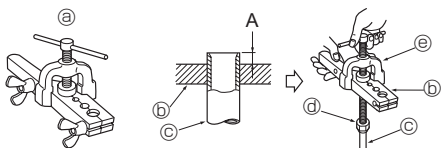


Fig. 5-6

- Ⓐ Avarrustyökalu
- Ⓑ Leikkuutyökalu
- Ⓒ Kupariputki
- Ⓓ Kaulusmutteri
- Ⓔ les

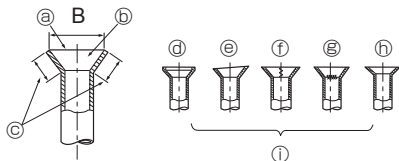


Fig. 5-7

### 5.2. Avarrus

- Tärkein kaasuvuotojen syy on viallisesti suoritettu avarrus. Avarrus on suoritettava seuraavan menettelyn mukaisesti:

#### 5.2.1. Putken katkaisu (Fig. 5-3)

- Katkaise kupariputki oikein putkileikkuria käyttämällä.

#### 5.2.2. Purseiden poistaminen (Fig. 5-4)

- Poista kaikki purseet putken poikkileikkausreunasta.
- Aseta kupariputken pää alaspäin purseen poiston ajaksi, jotta purseet eivät putoaisi putkeen.

#### 5.2.3. Mutterin kiinnittäminen (Fig. 5-5)

- Poista sisä- ja ulkoyksikköön kiinnitetyt kaulusmutterit ja aseta ne putkeen purseen poiston jälkeen.
- (Niitä ei voi asettaa putken avarruksen jälkeen.)

#### 5.2.4. Avarrus (Fig. 5-6)

- Suorita avarrus avarrustyökalulla oikealla olevan kuvan mukaisesti.

Putken halkaisija (mm)	Mitat	
	A (mm)	B <sup>+0</sup> <sub>-0,4</sub> (mm)
	Käytettäessä työkalua R32 Kivistysviputyyppi	
6,35	0–0,5	9,1
9,52	0–0,5	13,2
12,7	0–0,5	16,6
15,88	0–0,5	19,7

Pidä kupariputkea tukevasti leikkuutyökalussa yllä olevan taulukon mukaisessa mitassa.

#### 5.2.5. Tarkista (Fig. 5-7)

- Vertaa avarrusta oikealla olevaan kuvaan.
- Jos avarrus on virheellinen, leikkaa avarrettu osa pois ja suorita avarrus uudelleen.

- Ⓐ Tasainen kaikkialta
- Ⓑ Sisäpinta on kiiltävä ja naarmuton
- Ⓒ Tasapitkä kaikkialta
- Ⓓ Liian paljon
- Ⓔ Kallellaan
- Ⓕ Naarmu avarretulla tasolla
- Ⓖ Haljennut
- Ⓗ Epätasainen
- Ⓘ Esimerkkejä virheellisestä avarruksesta

- Levitä putken istukkapiinnalle ohuelti jäähdytysöljyä. (Fig. 5-8)
- Kohdista ensin putken keskikohta ja kiristä sitten kaulusmutteria 3–4 kierrosta.
- Kiristä sisäyksikön liitoskohdat seuraavan kiristysmomenttitaulukon arvojen mukaan käyttämällä kahta avainta. Avarruskohta vahingoittuu, jos sitä kiristetään liikaa.

Kupariputken ulkohalkaisija (mm)	Kaulusmutterin ulkohalkaisija (mm)	Kiristysmomentti (N·m)
ø6,35	17	14–18
ø9,52	22	34–42
ø12,7	26	49–61
ø15,88	29	68–82

#### ⚠ Varoitus:

Kun laitetta asennetaan, kylmäaineputket on kytkettävä tukevasti ennen kompressorin käynnistystä.

#### ⚠ Varoitus:

Varo lentävää kaulusmutteria! (sisäisen paineen johdosta)

Poista kaulusmutteri seuraavasti:

1. Löysää mutteria, kunnes kuulet siihenää.
2. Älä irrota mutteria, ennen kuin kaasu on vuotanut kokonaan ulos (sihinä lakkaa kuulumasta).
3. Tarkista, että kaasu on vuotanut kokonaan ulos, ja irrota mutteri.

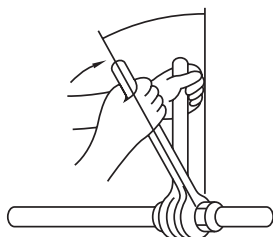
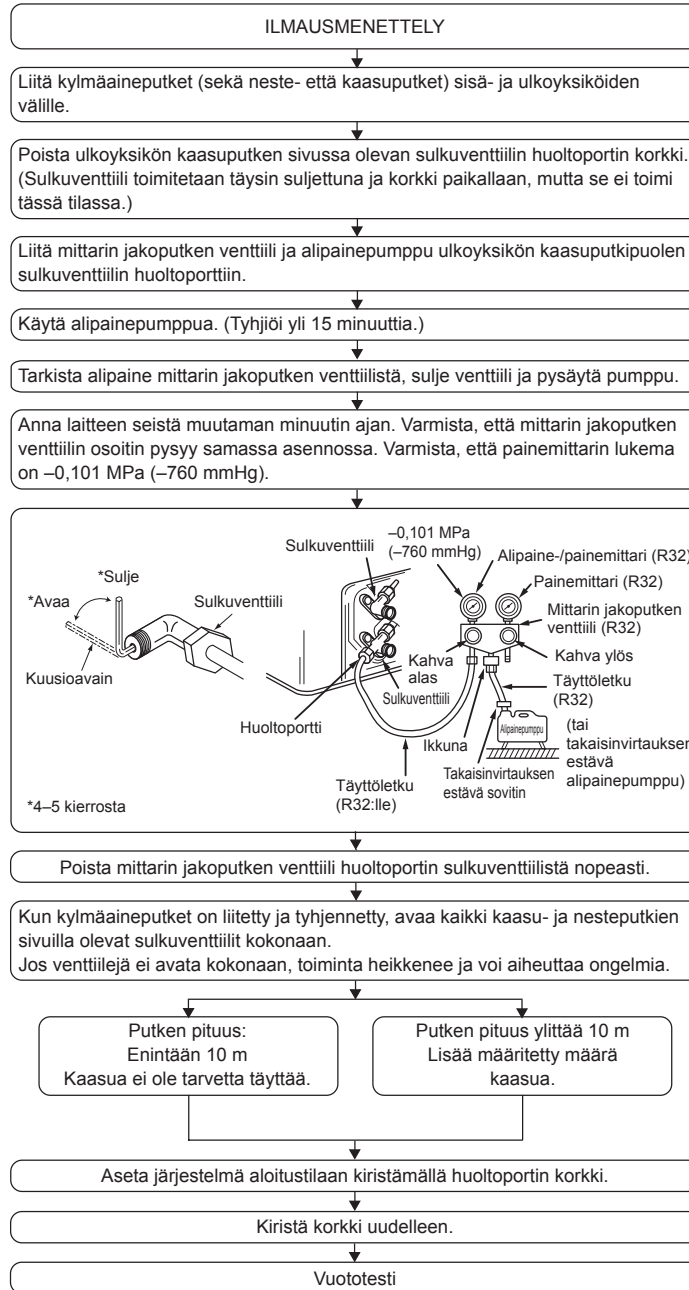


Fig. 5-8

## 5. Kylmäaineputkien asennus

### 5.3. Ilmausmenettelyn vuototesti





## 6. Sähkötekniset työt

### 6.1. Ulkoyksikkö (Fig. 6-1, Fig. 6-2, Fig. 6-3)

- ① Irrota huoltopaneeli.
- ② Johdota kaapelit Fig. 6-1, Fig. 6-2 ja Fig. 6-3 mukaisesti.

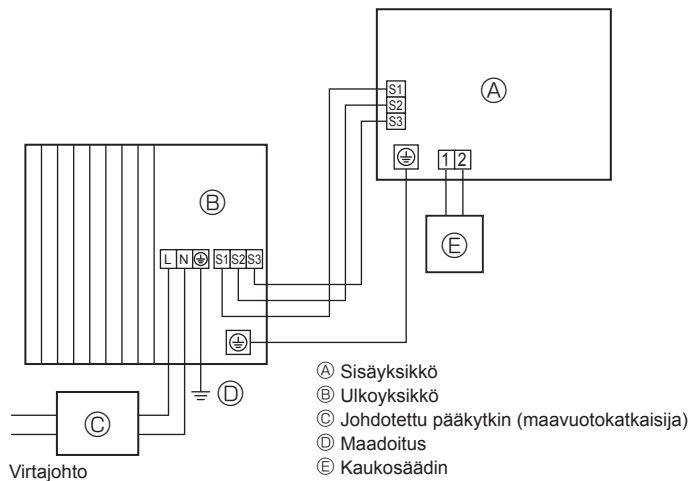


Fig. 6-1

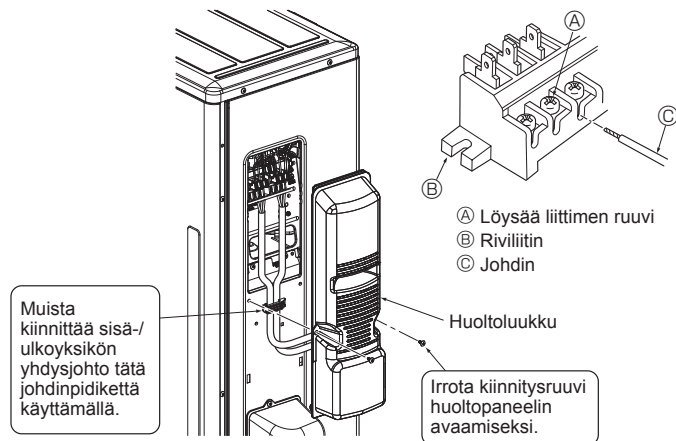


Fig. 6-3

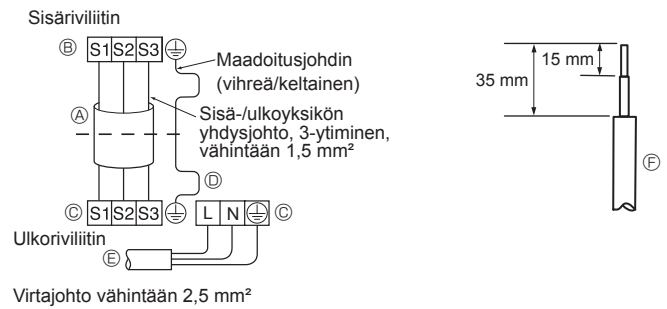


Fig. 6-2

- Suorita johdotus vasemmassa alakulmassa olevan kaavion mukaisesti. (Hanki kaapeli paikallisesti.) (Fig. 6-2)
- Varmista, että käytät ainoastaan oikean napaisuuden kaapeleita.

- Ⓐ Yhdyskaapeli
- Ⓑ Sisäriviliitin
- Ⓒ Ulkoriviliitin
- Ⓓ Asenna aina muita kaapeleita pitempi maadoitusjohdin.
- Ⓔ Virtajohto
- Ⓕ Johdin

- Jätä maadoitusjohdin hiukan muita pidemmäksi. (vähintään 100 mm)
- Jätä kytkentäjohtimiin hiukan lisäpituutta myöhemmää huoltoa varten.
- Kiinnitä kaikki ruuvit niitä vastaaviin liittäntöihin, kun kiinnität johdon tai johtimen riviliittimeen.

- Kytke sisäyksiköstä tuleva kaapeli oikein riviliittimeen.
- Käytä samaa riviliittintä ja napaisuutta kuin sisäyksikössä.
- Jätä yhdyskaapeliin lisäpituutta jälkihuoltoa varten.

- Kummatkin yhdyskaapelin (pidennysjohdon) päät kuoritaan. Jos se on liian pitkä tai jos se on kytketty katkaisemalla keskiosa, kuori virtajohto kuvan osoittamaan pituuteen.
- Varo, ettei yhdyskaapeli pääse koskemaan putkiin.

#### ⚠ Huomio:

- Varo, ettet kytke johtoja väärin.
- Kiristä riviliittimen ruuvit tukevasti, jotta ne eivät löystyisi käytössä.
- Tarkista vetämällä kiristettyjä johtimia kevyesti, että ne eivät pääse liikkumaan.

#### ⚠ Varoitus:

- Kiinnitä ulkoyksikön huoltopaneeli tiukasti. Jos sitä ei ole kiinnitetty oikein, seurauksena voi olla esimerkiksi pölystä tai vedestä johtuva tulipalo tai sähköisku.
- Kiristä riviliittimen ruuvit huolellisesti.
- Johdotus on suoritettava siten, että voimajohtoihin ei kohdistu jännitettä. Muutoin tuloksena voi olla kuumenemista tai tulipalo.

## 6. Sähkötekniset työt

### 6.2. Kentän sähköjohdotus

Ulkoyksikön malli		SWM40/SWM60/SWM80
Ulkoyksikön virtajohto		~/N (yksittäinen), 50 Hz, 230 V
Ulkoyksikön syöttökapasiteetti, pääkytkin (katkaisija)	*1	16 A
Johdon nro × koko (mm <sup>2</sup> )	Ulkoyksikön virtajohto	2 × min. 2,5
	Ulkoyksikön virtajohdon maa	1 × min. 2,5
	Sisäyksikkö – Ulkoyksikkö	3 × 1,5 (polaarinen)
	Sisäyksikkö – Ulkoyksikkö, maadoitus	1 × min. 1,5
Piiirjännite	Ulkoyksikkö L-N	*2 230 (vaihtovirta)
	Sisäyksikkö – Ulkoyksikkö S1-S2	*2 230 (vaihtovirta)
	Sisäyksikkö – Ulkoyksikkö S2-S3	*2 12 VDC – 24 VDC

\*1. On hankittava piirikatkaisija, jossa kunkin navan kontaktierotus on vähintään 3 mm. Käytä maavuotokatkaisijaa (NV).

Varmista, että virtavuotokytkin on yhteensopiva korkeampien ylivärhätelyjen kanssa.

Käytä ainoastaan korkeampien ylivärhätelyjen kanssa yhteensopivaa virtavuotokytkintä, koska tämä yksikkö sisältää invertterin.

Puutteellisen kytkimen käyttö voi johtaa invertterin väärään toimintaan.

\*2. Arvot EIVÄT ole aina maan suhteen.

S3-liittimessä on 24 V tasavirta S2-liittintä vasten. Liitäntöjen S3 ja S1 välillä nämä EIVÄT kuitenkaan ole sähköeristettyjä muuntajan tai muun laitteen avulla.

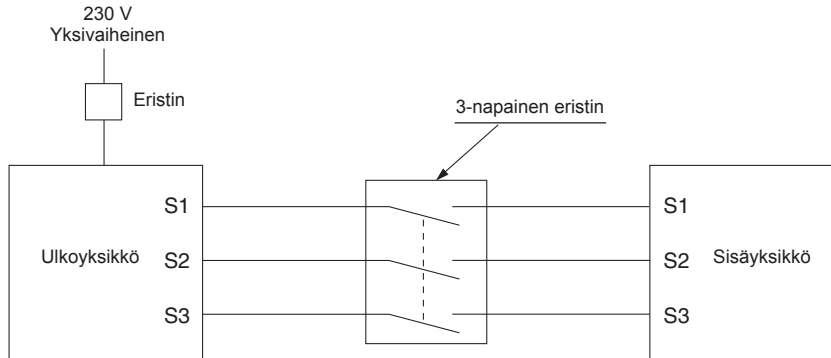
**Huomautukset:** 1. Johdinten kokojen on oltava sovellettavien paikallisten ja kansallisten sähkötekniisten määräysten mukaisia.

2. Virtajohdot sekä sisä- ja ulkoyksikön väliset liitäntäjohdot eivät saa olla kevyempiä kuin polykloropreenivaipalla suojatut taipuisat johdot. (rakenne 60245 IEC 57)

3. Asenna muita kaapeleita pitempi maadoitusjohdin.

4. Käytä virtalähteen johdotuksessa itsestään sammuvia voimakaapeleita.

5. Reititä johdot huolellisesti niin, etteivät ne kosketa metallireunaa tai ruuvin kärkeä.



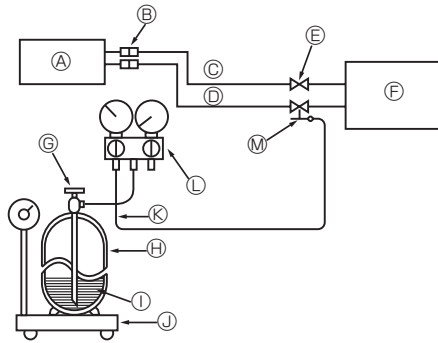
#### ⚠ Varoitus:

Terminaalissa S3 on korkean jännitteen mahdollisuus, mikä johtuu sähkövirtapiirin rakenteesta, jossa ei ole sähköeristystä virtapiirin ja yhteyssignaalin johdon välillä. Siksi päävirtalähteen virransyöttö on katkaistava huoltotöiden yhteydessä. Älä myöskään koske liitäntöihin S1, S2, S3 virransyötön ollessa päällä. Jos sisä- ja ulkoyksikön välissä on käytettävä eristintä, käytä 3-napaista tyyppiä.

Älä koskaan jatka virtakaapelia tai sisä- ja ulkoyksikön liitäntäkaapelia, sillä siitä voi olla seurauksena savua, tulipalo tai yhteysvika.

Muista liittää sisä- ja ulkokäyttöön tarkoitetut kaapelit suoraan yksiköihin (ei välilytkentöjä).

Välilytkennät voivat aiheuttaa yhteyshäiriöitä, jos kaapeleihin pääsee vettä, jolloin seurauksena on riittämätön maaeristys tai huono sähkökontakti välilytkentäpisteessä.



- |  |   |
|--|---|
| Ⓐ Sisäyksikkö                          | Ⓜ Kylmäainekaasupullo, imuputkella varustettu R32 |
| Ⓑ Liitos                               | Ⓝ Kylmäaine (neste)                               |
| Ⓒ Nesteputki                           | Ⓞ Sähköinen asteikko kylmäaineen täyttöä varten   |
| Ⓓ Kaasuputki                           | Ⓟ Täyttöletku (R32)                               |
| Ⓔ Sulkuventtiili                       | Ⓠ Mittarin jakoputken venttiili (R32)             |
| Ⓕ Ulkoyksikkö                          | Ⓡ Huoltoaukko                                     |
| Ⓖ Kylmäainekaasupullon käyttöventtiili |   |

Fig. 7-1

### 7.1. Kaasun täyttö (Fig. 7-1)

1. Liitä kaasupullo sulkuventtiin huoltoporttiin (3-teinen).
2. Ilmaa kylmäainekaasupullost tuleva putki (tai letku).
3. Täydennä määritetty määrä kylmäainetta. Käytä ilmastointilaitetta samalla jäähdytystä varten.

#### Huomautus:

Kylmäainetta lisättäessä on noudatettava käytettävälle jäähdytysjaksolle määritetty määrä.

#### ⚠ Huomio:

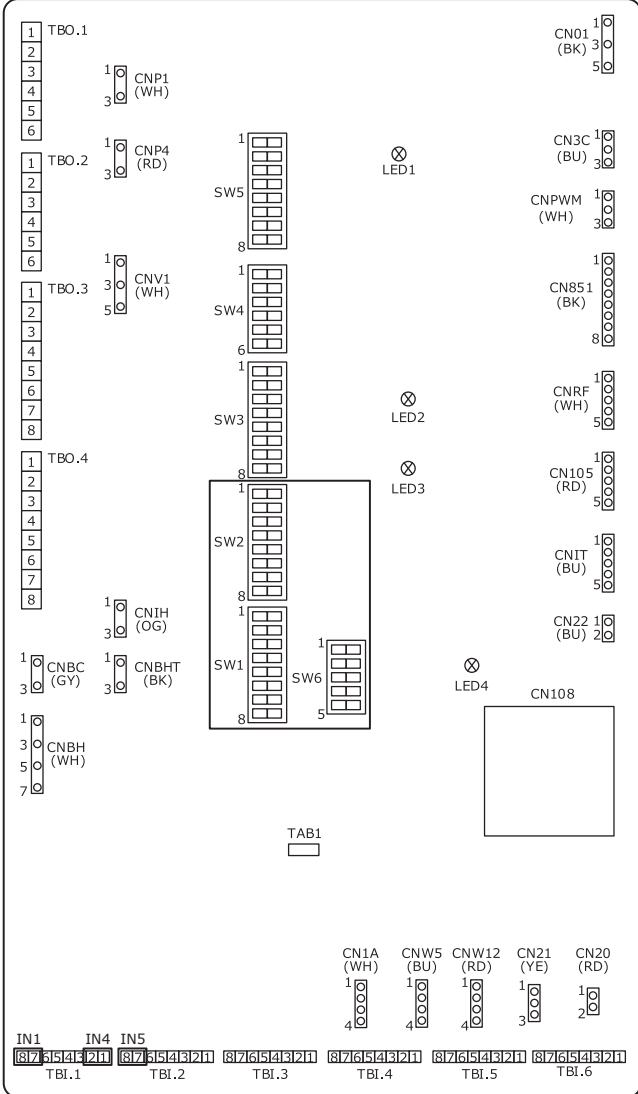
- Kylmäaineen ei saa antaa purkautua ilmaan. Pidä huolta siitä, että kylmäainetta ei pääse purkautumaan ilmaan asennuksen, takaisinasennuksen tai kylmäainepiirin korjauksen yhteydessä.
- Jos lisätäytölle on tarvetta, täytä kylmäainetta kaasusylinterin nestetilasta. Jos kylmäainetta täytetään kaasutilasta, kylmäaineen koostumuksessa voi tapahtua muutoksia sylinterin ja ulkoyksikön sisällä. Tämä heikentää jäähdytysjakson tehoa ja voi tehdä tavallisen käytön mahdottomaksi. Nestemäisen kylmäaineen täyttö kokonaan kerralla voi kuitenkin johtaa kompressorin lukittumiseen. Kylmäainetta on tästä syystä täytettävä hitaasti.

Varmista kaasupullon korkeapaine lämmittämällä kaasupulloa lämpimässä vedessä (enintään 40 °C) kylminä vuodenaikoina. Älä koskaan käytä avotulta tai höyryä.

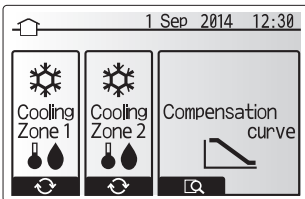
## 8. Tyhjennys pumppaamalla

Kun ulkoyksikkö siirretään tai hävitetään, järjestelmä on pumpattava tyhjäksi seuraavien ohjeiden mukaan, jotta kylmäainetta ei pääsisi ilmaan.

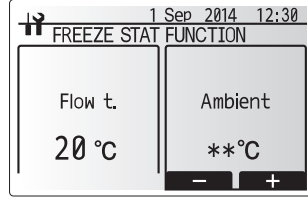
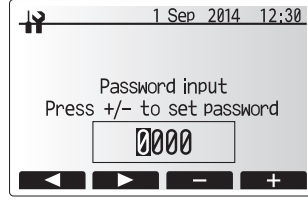
- ① Katkaise virransyöttö kaikista osista (mukaan lukien sisäyksikkö, lämmitin, ulkoyksikkö jne.).
- ② Liitä mittarin jakoputken venttiili ulkoyksikön kaasuputkipuolen sulkuventtiiliin huoltoporttiin.
- ③ Sulje ulkoyksikön nesteputkipuolen sulkuventtiili kokonaan.
- ④ Muuta sisäyksikön asetukset.
  - Aseta sisäyksikön piirilevyn DIP-kytkin SW1-3 OFF-asentoon, SW2-1 OFF-asentoon, SW2-4 ON-asentoon ja SW6-3 OFF-asentoon.
  - Irrota signaalitulot IN1 (huonetermostaatin tulo), IN4 (kysynnän säädön tulo) ja IN5 (ulkotermostaatin tulo).



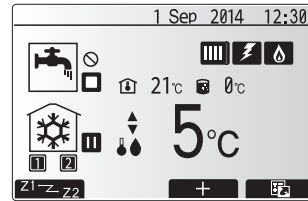
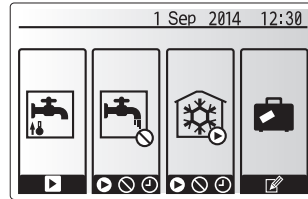
- ⑤ Kytke virransyöttö kaikkiin osiin.
- ⑥ Valitse sisäyksikön pääohjaimen päävalikosta "Heating/cooling mode" (Lämmitys/jäähdytystila) → "Cooling flow temp." (Jäähdytysvirtauksen lämpötila).



- ⑦ Valitse päävalikosta "Service" (Huolto) → "Operation settings" (Käyttöasetukset) → "Freeze stat function" (Jäähdytyksen toiminta) ja aseta vähimmäisulkolämpötila arvoon \* (tähti). Laite pyytää antamaan salasanan. TEHTAALLA ASETETTU SALASANAN OLETUSARVO on "0000".



- ⑧ Suorita kylmäaineen keräystoiminto.
  - Paina pääohjaimen ON/OFF-painiketta.
  - Valitse asetusvalikosta "Cooling ON" (Jäähdytys käyttöön).
  - Aseta virtauksen tavoitelämpötilaksi 5 °C. Jos järjestelmää ohjataan huonetermostaattilla, aseta huoneen tavoitelämpötilaksi 10 °C. Kylmäaineen keräystoiminto alkaa 60 sekunnin kuluttua.
  - Jos kaipaat lisätietoja pääohjaimen asetuksista, perehdy asennusoppaaseen tai sisäyksikön käyttöoppaaseen.



- ⑨ Sulje ulkoyksikön kaasuputkipuolen sulkuventtiili kokonaan, kun painemittarin lukema on 0,05–0 MPa [mittari] (noin 0,5–0 kgf/cm<sup>2</sup>), ja pysäytä ulkoyksikkö nopeasti.

- Pysäytä ulkoyksikkö painamalla kaukosäätimen ON/OFF-painiketta.
- \* Huomaa, että jos paisuntaputkisto on hyvin pitkä ja siinä on paljon kylmäainetta, tyhjennyspumppausta ei ehkä pystytä suorittamaan. Kerää tässä tapauksessa järjestelmän kylmäaine kokonaan kylmäaineen talteenottolaitteella.

- ⑩ Aseta takaisin edellä vaiheessa ⑧ muutettu pääohjaimen asetus.
- ⑪ Pysäytä sisäyksikkö painamalla yksikön pääohjaimen ON/OFF-painiketta noin 3 sekuntia.
- ⑫ Aseta takaisin muualla kuin vaiheessa ⑧ muutetut pääohjaimen asetukset.
- ⑬ Katkaise virransyöttö kaikista osista ja aseta sisäyksikön piirilevyn DIP-kytkinten asetukset takaisin entisiin asetuksiin.
- ⑭ Irrota mittarin jakoputken venttiili ja irrota sitten kylmäaineputket.

### ⚠ Varoitus:

Kun kylmäainetta tyhjennetään pumppaamalla, kompressori on pysäytettävä ennen kylmäaineputkien irrottamista.

- Jos kylmäaineputket irrotetaan kompressorin ollessa käynnissä ja sulkuventtiiliin (palloventtiiliin) ollessa auki, putkeen voi päästä ilmaa ja kylmäainesyklin paine voi kohota liikaa, mikä voi aiheuttaa esimerkiksi putkien halkeilua tai henkilövahingon.

### ⚠ Huomio:

ÄLÄ käytä tätä JÄÄHDYTYSTILAA muulloin kuin tyhjennyspumppauksen aikana.

Jos sitä käytetään normaalissa käytössä, lämpöpumppu ei ehkä toimi riittävän tehokkaasti.

## 9. Tekniset tiedot

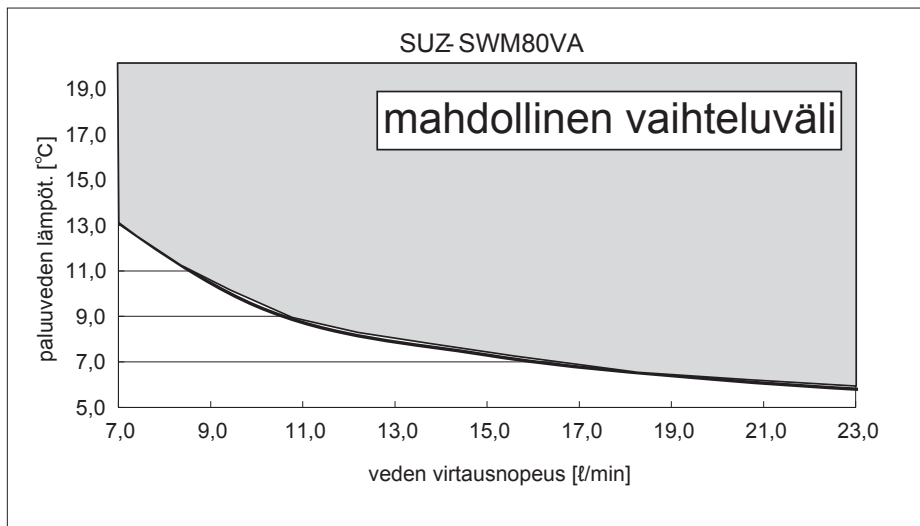
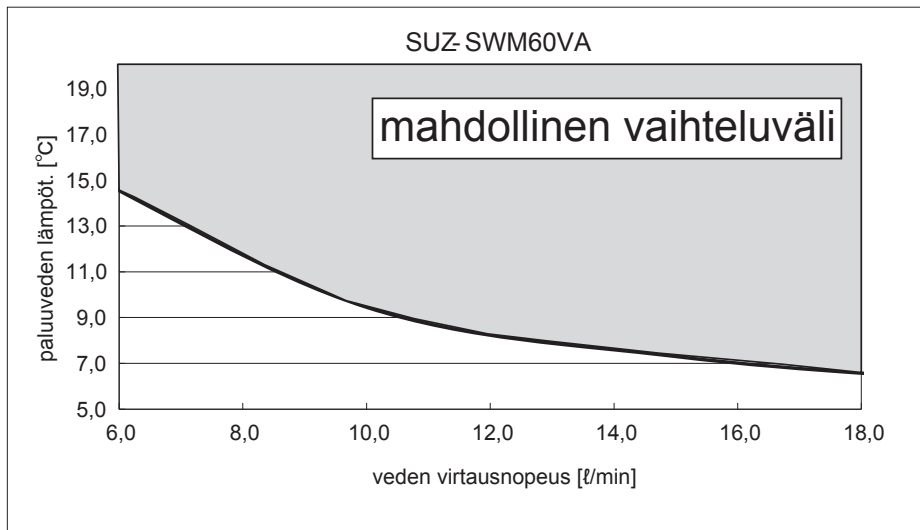
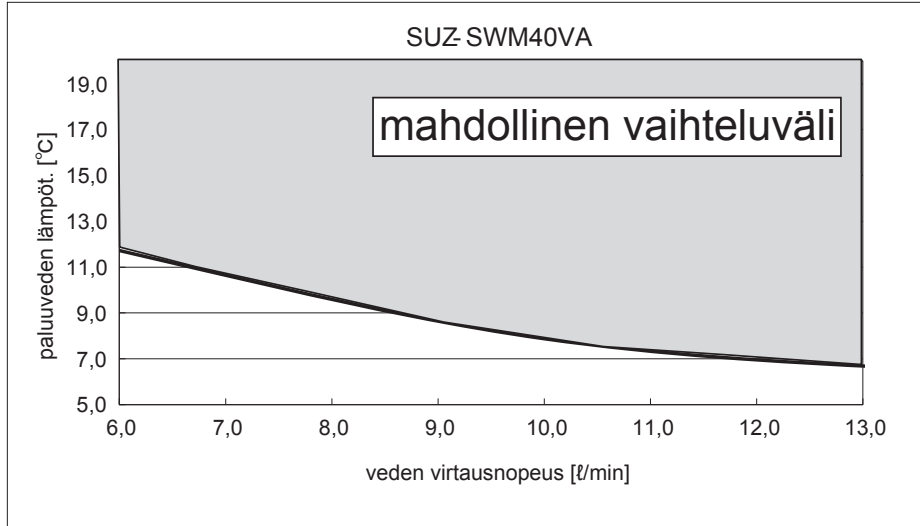
### 9.1. Ulkoyksikön tekniset tiedot

Ulkoyksikkö		SUZ-SWM60	
Virtalähde	V / vaihe / Hz	230 / yksivaihe / 50	
Mitat (L x K x S)	mm	840 × 880 × 330	
Äännoimakkuuden taso *1 (LWA) (lämmitys)	dB(A)	60	

\*1. Mitattu nimellistä toimintataajuutta käyttäen.

### 9.2. Mahdollinen vaihteluväli (veden virtausnopeus, paluuvien lämpöt.)

Seuraava veden virtausnopeus ja paluuvien lämpötila vaaditaan vesijohtojärjestelmässä.



Varmista, että suojaat yksikön jäätymiseltä esimerkiksi käyttämällä jäätymisenestoainetta, kun yksikköä käytetään jäähdytyksessä matalassa lämpötilassa (alle 0 °C).

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING  
EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE  
EG UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС  
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.  
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνης ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρύς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:  
deklarira na svoja sobstvena odgovornost, che klimatizite e termopompite, opisani po-dolu, za upotreba v zilišnici, trgovski i leki promišleni uslovia:  
niekieszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloilisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettuihin ilmastointilaitteisiin ja lämpöpumpuihin:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrie mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

**MITSUBISHI ELECTRIC, SUZ-SWM40VA\*, SUZ-SWM60VA\*, SUZ-SWM80VA\*  
\* : , , 1, 2, 3, . . . , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.  
Забелужка: Серійнийт му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befinnet seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesilidil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Directive  
Οδηγίες

Directivas  
Direktiver  
Direktiv  
Direktifler  
Директивы  
Директиви  
Директиви

Dyrektywy  
Direktiver  
Direktiv  
Směrnice  
Smernice  
Írányelvek  
Direktive

Directive  
Direktiivid  
Direktivas  
Direktivos  
Direktive  
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage Directive  
2006/42/EC: Machinery Directive  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive  
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 813/2013

Issued: 25 Apr. 2019  
UNITED KINGDOM

Takashi TANABE  
Manager, Quality Assurance Department

## <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

### ▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

### ▲ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Erstickten führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Ersticken und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

## <FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

### ▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

## <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

### ▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

### ▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

## <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

### ▲ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

## <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μη βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφεύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από εμπειρογούς ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες.

## <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

### ▲ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolve as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

## <DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

### ▲ FORSIGTIG

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

## <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

### ▲ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Den A-vägda ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lanbruk, eller för kommersiell användning av lekman.

## <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

### ▲ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısırıklarına neden olabilir.
- Kazara yutmamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Açır çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yapı üzerine monte edin.
- A güçlü ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

## <РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

### ▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале A не превышает 70 дБ.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения непрофессионалами.

## <УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

### ▲ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да уветите изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги поглънете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяване.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.



## <POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

### ▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenia powinny obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

## <NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

### ▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

## <SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

### ▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kauppoissa, pieneisluudessa ja maataloilla tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

## <ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

### ▲ POZOR

- Únik chladícího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

## <SLOVENČINA>

Preklad angleščinega originalu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

### ▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A vážená podľa krivky A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

## <MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

### ▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértői vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

## <SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

### ▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

## <ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

## <EESTI>

Originaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

### ▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamise standardi EN378-1 kohaselt.
- Märkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast tööheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljapoole läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning komertskasutuseks tavaisikute poolt.

## <LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

### ▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvārotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālam vajadzībām.

## <LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

### ▲ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima užduoti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

## <HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

### ▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

## <SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

### ▲ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekvifikovanih lica.





**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

BH79A539W02